Suplemento al año 1927

LA SUNO HISPANA

Organo de la hispanaj esperantistoj ✶ Organo de los esperantistas españoles

Fondinto: AUGUSTO JIMENEZ LOIRA

Redaktejo: Colón, 24 = VALENCIA

La Redakcio korektos la manuskriptojn laŭbezone, kaj la nepresitajn ĝi ne resendos

Direktoro: M. CAPLLIURE

NUESTRO ÚLTIMO NÚMERO

Cuando nos disponíamos a continuar la publicación de LA SUNO HISPANA, llega a nosotros la noticia de que el Dr. Cortezo había presentado, con carácter irrevocable, la dimisión de la presidencia de la *Hispana Esperanto Asocio*.

Los vínculos de amistad y alta consideración personal que nos unían a tan distinguido *samideano*, nos asociaban tanto a su actuación que, al cesar ésta, por las causas que ya conocemos, nos consideramos desligados de todo compromiso contraído y cesamos también en la publicación de nuestra Revista, tanto más cuanto que ya ha visto la luz *Hispana Esperanto*, que aunque es órgano de la *Hispana Esperanta Biblioteko*, puede transformarse en órgano de la H. E. A.

En artículo aparte (ya compuesto cuando recibimos la noticia de la dimisión) explicamos a nuestros lectores las vicisitudes episódicas que han afectado a nuestra publicación durante los cuatro años que hemos merecido la confianza de los esperantistas españoles, a quienes damos las más expresivas gracias.

Esta actitud nuestra no debe tomarse como apartamiento de la lucha por nuestro ideal, pues nuestro propósito es continuar laborando por el progreso y propaganda del Esperanto, como siempre hemos demostrado.

LA SUNO HISPANA.

EXPLICACIÓN DEBIDA [1]

La Suno Hispana anunció su desaparición en el número de noviembre último, prometiendo despedirse definitivamente de sus lectores en el de diciembre próximo pasado; sin embargo, continúa su publicación, a pesar de lo dicho, y esta conducta, al parecer veleidosa, impone la necesidad de una explicación que debe a sus asiduos lectores.

En efecto: nuestra decisión anunciada en noviembre era inquebrantable y consecuencia de una meditación de mucho tiempo; las circunstancias la reclamaban y nuestra historia también.

La Suno Hispana fué el primer periódico esperantista que apareció en España hace más de veinte años, y, por ello, no hemos de insistir en resaltar su carácter, sus medios, sus compromisos y su orientación, pues sus actuales redactores no hemos querido, por respeto a la memoria de su fundador D. Augusto Giménez Loira, cambiar ni mudar en un ápice la forma y contenido que a su publicación imprimió aquél campeón del esperantismo hispano en los primeros tiempos en que llegó a nosotros la *forta voko* a que alude en su glorioso himno el maestro Zamenhof.

La Suno Hispana reapareció, terminada la Gran Guerra, cuando los pocos esperantistas españoles que quedaron fieles a nuestra bandera, diseminados por las ciudades y pueblos del solar hispano, se agruparon en la Covadonga que les ofreció D. Rómulo S. Rocamora, al convocarles para celebrar la *Unua Diskutanta Kunveno de Iberiaj Esperantistoj* en Barcelona, proseguir el caudillo D. Manuel Maynar Barnolas, con el mismo entusiasmo, la labor en Zaragoza, con la *Dua*, y constituirse en Valencia la tercera Asamblea con honores de Congreso. Al finalizar esta reunión magna en la que se congregaron castellanos, aragoneses, andaluces, valencianos y catalanes, fué cuando surgió la idea de hacer reaparecer La Suno Hispana, pues lo requería ya la magnitud de los elementos componentes, las federaciones esperantistas que acordaban, por fin, darse un abrazo y constituir la Confederación Esperantista Ibérica. Entonces fué cuando se trasladó a Madrid nuestro redactor D. Andrés Piñó y conferenció con el Sr. Mangada, comunicándole el deseo de todos encaminado a que se publicara un órgano esperantista, y en esa conferencia quedó determinado entre ambos, de común acuerdo, que no pudiendo reaparecer por causas ajenas a la voluntad del Sr. Mangada su revista *Hispana Esperantisto*, reaparecería en Valencia La Suno Hispana, como órgano de los esperantistas españoles, ya que *Kataluna Esperantisto* obedecía a otras orientaciones distintas, como así se confirmó en la cuarta *diskutanta kunveno* ocurrida en Bilbao, en la que, no obstante haber concurrido elementos lusitanos para ratificar el pacto de la Confederación Esperantista Ibérica, los catalanes, sin motivo que lo justificara, se abstuvieron de acudir, manifestando por carta dirigida al presidente del Congreso que rompían el pacto y se separaban de la Confederación.

La Suno Hispana no se hizo eco de estas ni de otras desavenencias ocurridas posteriormente, y con la ecuanimidad acostumbrada, reseñó el Congreso de Córdoba, sin reflejar las opiniones distintas sostenidas en la discusión de las bases para constituir la Sociedad Esperantista Española, y no obstante tener su opinión formada de la eficacia y buen resultado práctico de ciertas modalidades de asociación, se mantuvo siempre respetuoso con las opiniones ajenas, deseando únicamente y procurando en toda ocasión mantener unidos a los esperantistas españo-

---

(1) Publicamos este artículo solamente en castellano, tanto por su extensión, como por entender que los asuntos internos no pueden interesar a los esperantistas extranjeros.—L. S. H.

les, animándoles para deponer actitudes de intransigencia y exhortándoles a trabajar en provecho de la difusión del Esperanto.

LA SUNO HISPANA ha vivido bien con los esperantistas de todas las regiones españolas, y en sus columnas han tenido cabida escritos baleares y catalanes, con exclusión de aquellos que pudieran molestar a alguien y, aunque ha recibido quejas y reproches contra la actitud de determinadas personas, siendo requerida para publicarlos, nunca ha quebrantado su prudente reserva, ni ha admitido campañas partidistas entre *samideanos*, pues, como llevamos dicho, ni siquiera se ha permitido ostentar la opinión de sus redactores, en cuanto a peculiares maneras de entender la propaganda y los procedimientos más oportunos para conseguir el propósito que debe animar a todo buen esperantista.

En estas condiciones hemos vivido cuatro años y tenemos la pretensión de haber contribuído, aunque modestamente, a la unión de los esperantistas españoles, cristalizada en la fundación de la *Hispana Esperanto Asocio* y de la *Hispana Esperanto Instituto*, organismos que están en condiciones de llegar a conseguir lo que todos deseamos.

En el Congreso de Madrid se habló de nuestro periódico, estudiando si podía llegar a ser el órgano de la Asociación; pero sus redactores los señores Soler y Piñó, concurrentes a las sesiones, hubieron de manifestar las causas que se oponían a que, *oficialmente* al menos, adquiriese tal carácter, aunque con la promesa de que la Revista publicaría todo cuanto a la Asociación le conviniese, pues su objeto era ese: contribuir a la unión y relaciones de todos los esperantistas hispanos, para conseguir nuestro común propósito, que no ha sido otro que el de obtener la oficialización del estudio del Esperanto en España.

Pues bien: nuestra Revista, desde que desaparecieron los organismos intermedios llamados federaciones, que demostraban actividad en sus relaciones con las entidades no esperantistas y las autoridades locales, con muy contadas excepciones, se ha convertido en una publicación esperantista que no da la sensación de ser española, pues apenas si publica ninguna noticia digna de despertar el interés de los esperantistas ni la curiosidad de los no esperantistas, hasta el punto de que el vulgo ha llegado a creer que el esperantismo murió hace ya tiempo...

Por eso: porque no vemos la actividad que deseáramos en los organismos directivos (aunque los individuos que los componen sean excesivamente trabajadores, cosa que no negamos); y como no podemos poner remedio nosotros a esta aparente apatía de esos organismos, no nos parecía honroso obligar a los buenos *samideanos* a que nos ayudaran económicamente para sostener otra revista más o menos literaria, cuando existen en el extranjero varias, mucho mejores, bien dignas por cierto del apoyo esperantista mundial.

Nosotros, en vez de llenar nuestras columnas con versos o prosa literaria, quisiéramos decir algo más sustancioso, y vemos que pasan los días, los meses y los años, con una monotonía abrumadora y una atonía verdaderamente alarmante.

Nuestro carácter levantino y nuestro entusiasmo por la causa esperantista, no permiten ver con parsimonia y calma que nosotros trabajamos y, en cambio, hay quien ni siquiera lee lo que nos cuesta de hacer trabajo, tiempo y dinero que necesitamos para otros menesteres.

Y, como nosotros nunca hemos sentido el prurito de ser literatos esperantistas y sabíamos que se iba a publicar otra revista esencialmente literaria (que ya ha aparecido), considerábamos que LA SUNO HISPANA debía desaparecer por el momento, para volver a aparecer cuando su existencia fuera reclamada por los campeones del movimiento esperantista español, deseosos de hacer llegar a conoci-

miento de los *samideanos* de las cinco partes del mundo las hazañas y el entusiasmo de los colegas españoles.

Nos parecía haber vuelto a los tiempos en que, después de haber salido de Valencia la dirección de la H. S. p. p. E. y haber pasado de Burgos a Sevilla y Madrid, quedó el movimiento esperantista español como aletargado en general y sólo se notaban chispazos en Sevilla, Zaragoza, Bilbao y Valencia, gracias al esfuerzo de sus respectivos campeones D. Trinidad Soriano, Gastón y Maynar, Allende, nuestros eximios Codorniu y Giménez Loira, con Novejarque y otros de aquella época, en la que Ayza se trasladó a Madrid, Inglada a Toledo y Duyos se hallaba en África cumpliendo sus deberes militares.

Y, como todo estaba hecho y nada más habíamos de hacer, pensamos que lo mejor sería dejar el paso a quien, mejor que nosotros, cumpliría un fin que no era el que nosotros nos habíamos propuesto.

El primero que protestó, al saber la noticia, fué nuestro buen amigo Maynar, cuya carta respiraba esa nobleza que es la característica de un pueblo que honra a la raza hispana; después recibimos otras cartas por el estilo de D. Benigno de Luna y de Azorín, seguidas de otras de Sevilla, en la que Carlos Martínez, lamentando el suceso, nos pedía le devolviésemos los clisés, en el caso de que nuestra decisión fuese irrevocable...

Ninguna más.

A primeros de diciembre fué nuestro compañero el Sr. Piñó a Madrid para asuntos particulares y vió a varios esperantistas madrileños que le invitaron a concurrir a la *ĉiutaga kunveno* en la «Cervecería Sajonia», donde le rogaron transmitiera a la redacción de LA SUNO HISPANA su ruego de que continuara su publicación, y de ella salió el artículo que publicamos en el número anterior, debido a nuestro siempre querido amigo Rodríguez Escartín.

Hallándose algunos días en la Corte el Sr. Piñó, cumplió con un deber de amistad y respeto, visitando al presidente de la H. E. A., Excmo. Sr. D. Carlos M. Cortezo, quien, durante la breve conferencia que celebró con dicho compañero, le manifestó el disgusto que le había producido la noticia de la desaparición del periódico y su vehemente deseo de que continuáramos su publicación; en vista de lo cual, nuestro nombrado redactor prometió a tan querido y respetable *samideano* que, agradeciendo su confianza y buen deseo, quedaría complacido; y, cumpliendo la palabra empeñada en esa entrevista, cumplimos también la satisfacción de corresponder en la medida de nuestras fuerzas y con nuestro sacrificio, a la amistad, al desinterés y al apoyo moral que para nosotros y para todos los esperantistas españoles debe significar el hecho de que haya aceptado y se mantenga en la presidencia de la H. E. A. quien tantas veces ha sido solicitado para ocupar otras presidencias de mayor relieve y se halla ocupando la más encumbrada de la jerarquía administrativa de la Nación.

La veneración que sentimos por la amable personalidad a que aludimos, no nos permite ser todo lo explícitos que quisiéramos; pero si los esperantistas madrileños no saben aprovechar la solicitud y el entusiasmo que por nuestra causa siente el actual presidente de la H. E. A. en los momentos actuales, ya pueden despedirse de tener ocasión mejor en la que trabajar con provecho por el logro de nuestros comunes ideales.

Con lo expuesto creemos haber dado al esperantismo hispano una explicación, que debíamos, de nuestra decisión primera de cesar en la publicación de LA SUNO y de los motivos que hemos tenido para desistir de aquél propósito, por ahora.

LA REDACCIÓN.

VII Congreso Español de Esperanto en Sevilla

DEL 5 AL 9 DE NOVIEMBRE DE 1928

El Comité organizador, en su propósito de hacer la mayor divulgación de nuestro próximo Congreso Nacional, no sólo en España, sino en todo el mundo, ha conseguido que el importante periódico *Heroldo de Esperanto* dedique su número del 25 de noviembre último a *Sevilla la Radianta*, publicando un bello artículo de la misma, la primera circular del Congreso y la relativa al Concurso literario internacional esperantista, así como cinco interesantes fotografías de Sevilla y su Exposición Ibero-Americana.

De este número se ha remitido gratuitamente un ejemplar a todos los socios de *Hispana Esperanto-Asocio* por la dirección de *Heroldo de Esperanto*, a la que debemos manifestar públicamente nuestra mayor gratitud por tal deferencia.

Los Congresistas que han abonado su cuota hasta el día 31 de diciembre de 1927, son:

Núm. 87.—D. Luis Sánchez Brunete, de Madrid.
» 88.—D. Carlos M.ª Cortezo, de ídem.
» 89.—D. Francisco García Merchán, de Cádiz.
» 90.—D. Fernando Redondo, de Las Palmas (Canarias).
» 91.—D. Enrique Obregón González, de Córdoba.
» 92.—D. Francisco Azorín Poch, de ídem.
» 93.—D. Jerónimo de Córdoba, de Sevilla.
» 94.—D. Antonio Rodríguez Carrera, de ídem.
» 95.—D. Manuel García Páez, de ídem.
» 96.—Srta. Josefa Llorca Rosado, de ídem.
» 97.—D. Tomás Morillas, de ídem.
» 98.—Srta. Rosa del Pozo Candiles, de ídem.
» 99.—D. Cristóbal García Cruces, de ídem.
» 100.—Grupo Esperantista Valencia, de Valencia.
» 101.—D. Rafael Fiol Paredes, de Jerez de la Frontera (Cádiz).
» 102.—D. Pedro Naranjo Terán, de ídem.
» 103.—D. Victoriano Romero Palomo, de ídem.
» 104.—D. Andrés Fereán López, de ídem.
» 105.—«Grupo Esperantista Jerezano», de ídem.
» 106.—«Ateneo Jerezano», de ídem.
» 107.—D. Francisco Menéndez Rua, de Gijón (Oviedo).
» 108.—D. Juan Varea Sancho, de Madrid.
» 109.—D.ª María Rodríguez, de Sevilla.
» 110.—D. Luis García Rodríguez, de Alcalá de Guadaira (Sevilla).
» 111.—D. Antonio Valle García, de Jerez de la Frontera (Cádiz).
» 112.—D. Venancio Girao, de Santander.
Núm. 113.—D. Isidro del Pino Carrero, de Villv.ª de las Minas (Sevilla).
» 114.—D. José Lerroux Torres, de Madrid.
» 115.—D. Eugenio Lunate Pérez, de Baracaldo (Vizcaya).
» 116.—Srta. Isabel Corral Aguirre, de Madrid.
» 117.—D. Martín Corral Aguirre, de ídem.
» 118.—D. Luis Hermida Higuera, de ídem.

También el periódico *Esperanto*, órgano oficial de *Universala Esperanto-Asocio*, publicará, en sus números de enero y febrero de 1928, la circular anunciadora del Congreso, así como la de la Fiesta literaria, por lo que hemos de testimoniar también nuestro profundo agradecimiento a tan importante periódico internacional esperantista.

Como prueba de la gran propaganda que se viene haciendo de nuestro VII Congreso Nacional y del Concurso literario, tanto en España como en el extranjero, ya se ha recibido, procedente de Polonia, el primer trabajo presentado para la repetida Fiesta literaria internacional esperantista, que tanto debe merecer también la especial atención de los correligionarios españoles.

Ya se van recibiendo adhesiones de Sociedades particulares para el Congreso de Sevilla, figurando entre ellas la de la Sociedad Económica de Amigos del País, de Barcelona, que contribuye con un donativo de 25 pesetas. ¡Cunda el ejemplo!

Terminaremos esta información, deseando que en el nuevo año de 1928, señalado para la celebración de nuestro VII Congreso Español de Esperanto, los delegados regionales ya designados oficialmente, empiecen o continúen con gran entusiasmo y abnegación su labor de propaganda en las respectivas localidades, a fin de conseguir el mayor número de adhesiones al Congreso y de donativos para el Concurso de literatura, pues todos debemos interesarnos por que el Congreso de Sevilla sea obra y orgullo de todos los esperantistas españoles, en los cuales tenemos cifradas nuestras mayores esperanzas.

Sevilla, 1.° de enero de 1928.—Por el Comité Local Organizador, El *Secretario-Tesorero,* CARLOS MARTÍNEZ FERNÁNDEZ.

Nota. Toda la correspondencia, envío de cuotas y donativos, se dirigirán al Secretario-Tesorero, que suscribe, calle Rioja, núm. 25. Sevilla.

Bibliografio

Internacia Dialogaro, de diverslandaj aŭtoroj.—64 paĝoj, *in*-16, prezo inkluzive afranko: 1'25 sv. fr.—Belga Esperanto-Instituto (Koopera Societo), Kleine Hondstraat, 11, rue du Petit Chien, *Antverpeno* (Belgujo).

Vere praktika, interesa, kaj treege instrua kolekto da originale verkitaj dialogoj kun zorge elektita kaj tre utila vorttrezoro el la ĉiutaga vivo. Tiuj dialogoj en vivoplena stilo estas verkaĵoj de aŭtoroj el diversaj landoj. Pro tio, ĉi tiu dialogaro havas tute internacian karakteron, tiom dezirindan por la lernantoj.

Bibliografía

Internacia Dialogaro, de autores de diversos países.—64 páginas, en 16.°, precio, incluído el franqueo: 1'25 francos suizos. Belga Esperanto-Instituto (Sociedad Cooperativa), Kleine Hondstraat, 11, rue du Petit Chien, *Amberes* (Bélgica).

Verdaderamente práctica, interesante y muy instructiva colección de diálogos originalmente escritos, con un caudal de palabras de la vida corriente, cuidadosamente elegidas y de gran utilidad. Estos diálogos, en estilo animado, son obras de autores de varios países. Por eso, esta colección tiene un carácter completamente internacional, tan deseable para los alumnos.

Tiu libro bonege taŭgas kiel kursa legaĵo en iom progresintaj klasoj, interŝanĝe uzata kune kun lernolibro, kaj ankaŭ kiel amuza kaj utila legaĵo aŭ prezentaĵo je klubkunvenoj, societaj prezentadoj, k. t. p.

Ĝi enhavas verkaĵojn de aŭtoroj anglaj, ĉeĥoslovakaj, belgaj, germanaj kaj rusaj, verkitaj speciale kaj ekskluzive por la *Internacia Eldonejo*, kaj formas paron kun la verketo «Ilustritaj Rakontetoj», jam anoncita en LA SUNO.

Este libro es muy a propósito para lectura en clases de los cursos algo adelantados, usado en alternativa con el libro de texto, y también como amena y útil lectura o para representaciones en reuniones sociales, fiestas de grupos, etcétera.

Contiene composiciones de autores ingleses, checoeslovacos, belgas, alemanes y rusos, escritas especial y exclusivamente para la *Editorial Internacional*. y forma pareja con la obrita «Ilustritaj Rakontetoj», ya anunciada en LA SUNO.

Bulteno de Esperanta Presa Agentejo.—Direktoro St. Essigman, Marszalkowska 130, *Varsovio* (Pollando).

La n-ro. 5, apartenanta al septembro, de tiu senpaga bulteno enhavas la sekvantajn artikolojn: Financa kaj ekonomia situacio de Pollando en la unua duono de 1927.—El la polaj altlernejoj.—Organizo de higiena Instituto.—Rivera komunikacio de Varsovio al Balta Maro.—Solenoj en Koden.—Kasa raporto de la Organiza Komitato de pilgrimo al la tombo de Zamenhof.

Oni povas peti senpage ekzemplerojn de tiu propagandilo samtempe por Polujo kaj por Esperanto al ĝia Direktoro, kiu rekomendas la represadon aŭ tradukon de ĝiaj artikoloj en esperantaj aŭ nacilingvaj gazetoj, kondiĉe ke oni sendu al li almenaŭ unu ekzempleron de ili. Li aldonas:

«Ĉar al la Direkcio estas necesaj pliaj kunlaborantoj, ni petas la samideanojn anonci siajn kondiĉojn. La Direkcio de sia flanko deklaras, ke materialo de la Bulteno estas uzebla senpage, kaj ke ĝi volonte uzos la interŝanĝe alsenditajn artikolojn pri vivo de alia lando, aperigante ilin en la pola gazetaro aŭ en la gazetaro de la lando, kun kiu ĝi interkontaktiĝis».

Ni juĝas tiun entreprenon tre intere-

Boletín de la Agencia Esperantista de Prensa. — Director, St. Essigman, Marszalkowska 130. *Varsovia* (Polonia).

El núm. 5, perteneciente a septiembre, de este boletín gratuito, contiene los siguientes artículos: Situación financiera y económica de Polonia en el primer semestre de 1927.—De las Escuelas superiores polacas.—Organización del Instituto de Higiene. — Comunicación fluvial de Varsovia al Mar Báltico. - Solemnidades en Koden.—Balance de caja del Comité Organizador de la peregrinación a la tumba de Zamenhof.

Pueden pedirse gratuitamente ejemplares de esta publicación de propaganda de Polonia y del Esperanto a un mismo tiempo, a su Director, quien recomienda la reproducción o traducción de sus artículos en periódicos esperantistas o en lengua nacional, con tal que se le envíe a lo menos un ejemplar de ellos. El añade:

Como la Dirección necesita más colaboradores, rogamos a los *samideanos* anuncien sus condiciones. La Dirección, por su parte, declara que el material del Boletín puede emplearse gratis, y que admitirá gustosa el intercambio de los artículos que se le envíen sobre la vida en otro país, publicándolos en la Prensa polaca o en la Prensa de la nación, con la cual se halle en relaciones».

Juzgamos muy interesante esta em-

sa kaj taŭga por la esperanta propagando ligita kun nacia profito de ĉiuj landoj, kaj pro tio ni instigas ĉiun samideanon, povantan fari tiun fruktodonan laboron, interkomuniki kun S-ro. Essigman, ĝia Direktoro.

presa y muy adecuada a la propaganda esperantista, ligada con el provecho de todos los países, y por ello incitamos a todo *samideano*, que pueda ejecutar aquella fructífera labor, a ponerse en relación con el Sr. Essigman, su Director.

Bulteno de Internacia Scienca Asocio Esperantista (I. S. A. E.) kaj de Sekcio de Teknikaj Vortaroj (T. V.)—N-ro. 8—Oktobro 1927.—Numerprezo, 0'1 dolaro. Jarabono, 0'5 dolaro.—Abonejo: Sinjoro C. Rousseau, 32, Grande-Rue, *Enghien-les-Bains* (seine et Oise), Francujo.

Tiu numero, dekses-paĝa, enhavas la jenan tekston: «Nomaro kaj adresaro de novaj membroj.—Ĝenerala kunsido de I. S. A. E. ĉe la XIX[a] Universala Kongreso de Esperanto en Danzig.—Postkongresaj ekskursoj.—Sciigoj.—Reklama fako, pri la eldonado de glumarkoj por propagando de Esperanto.—Sekcio por Teknikaj Vortaroj. Raporto pri 1926-27».

Boletín de la Asociación Científica Internacional Esperantista (I. S. A. E.) y de la Sección de Vocabularios Técnicos (T. V.)—Núm. 8—Octubre 1927.—Precio de un número, 0'1 de dólar. Abono anual, 0'5 de dólar.—Dirección: Señor C. Rousseau, 32, Grande-Rue, *Enghien-les-Bains* (Seine et Oise), Francia.

Dicho número, de 16 páginas, contiene el siguiente texto: «Nombres y direcciones de nuevos miembros.—Junta general de I. S. A. E. en el XIX Congreso Universal de Esperanto en Danzig.—Excursiones después del Congreso.— Noticias. — Sección de reclamo, sobre la edición de sellos engomados para la propaganda del Esperanto.—Sección de Vocabularios Técnicos. Informe de 1926-27».

Literatura Informilo, eldonata de la Esperanto-Fako ĉe la Eldonejo Ferdinand Hirt & Sohn en Leipzig—N-ro. 4—Somero 1927.—Senpage.

Anonca broŝuro pri la verkoj Esperantaj publikigitaj de tiu eldonejo, inter kiuj estas la plej gravaj, same ol Esperantaj vortaroj por germanlingvanoj.

Adreso: Salomonstrasse, 15, Leipzig C 1.

Literatura Informilo, editado por la Sección Esperanto de la editorial Ferdinand Hirt & Sohn en Leipzig—Número 4—Verano 1927.—Gratuito.

Folleto anunciador de las obras en Esperanto publicadas por esta casa editorial, entre las que figuran las más importantes, así como diccionarios de Esperanto para los alemanes.

Dirección: Salomonstrasse, 15, *Leipzig C 1*.

TIPOGRAFIA MODERNA, A C. DE M. GIMENO, PRIMADO REIG (antes Avellanas), 9, VALENCIA